



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 16.8.2007
KOM(2007) 473 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Fællesskabet og Republikken Mozambique har forhandlet en fiskeripartnerskabsaftale på plads, der blev parafet den 21. december 2006, og som giver EF-fiskere fiskerimuligheder i Mozambiques fiskerizone. Partnerskabsaftalen, der også består af en protokol med bilag, er indgået for fem år og kan forlænges. Ved ikrafttrædelsen ophæver og erstatter denne aftale fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique og den dertil knyttede protokol, som trådte i kraft den 1. januar 2004.

Kommissionens forhandlingsposition var bl.a. baseret på resultaterne af en forudgående og efterfølgende evaluering foretaget af uvildige eksperter.

Hovedformålet med den nye partnerskabsaftale er at styrke samarbejdet mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique med henblik på at skabe en partnerskabsramme for udvikling af en politik for bæredygtigt fiskeri og ansvarlig udnyttelse af fiskeressourcerne i Mozambiques fiskerizone i begge parter interesse. De to parter fører en politisk dialog om emner af fælles interesse inden for fiskeriet. Der sættes i den nye fiskeripartnerskabsaftale særligt fokus på at støtte Mozambiques fiskeripolitik. De to parter aftaler, hvilke foranstaltninger der skal have forrang til sådan støtte, og de opstiller mål og fastlægger den årlige og flerårige programmering samt kriterierne for vurdering af de tilstræbte resultater med henblik på bæredygtig og ansvarlig forvaltning af fiskeriet.

Den finansielle modydelse fastsættes til 900 000 EUR om året. Den finansielle modydelse afsættes helt og holdent til støtte og gennemførelse af initiativer taget i forbindelse med den fiskeripolitik, som Mozambiques regering har udformet.

Med hensyn til EF-fartøjers fiskerimuligheder i henhold til denne aftale gives der fiskeritilladelse til 44 notfartøjer og 45 langlinefartøjer med flydeline. Referencemængden fastsættes i protokollen til 10 000 tons tun pr. år. Det er fastsat, at EF's fiskeriindsats i Mozambiques EEZ skal være i tråd med relevante vurderinger af tunbestanden baseret på videnskabelige kriterier, herunder de videnskabelige undersøgelser, som Kommissionen for Tunfisk i Det Indiske Ocean (IOTC) hvert år foretager.

Partnerskabsaftalen kommer også til at fremme det økonomiske, videnskabelige og tekniske samarbejde inden for fiskeriet og dertil knyttede sektorer.

Kommissionen foreslår derfor, at Rådet ved afgørelse vedtager aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er fastsat i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique, for perioden 1. januar 2007 – 31. december 2011.

Et forslag til rådsforordning om indgåelse af den nye fiskeripartnerskabsaftale behandles ved en særskilt procedure.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 300, stk. 2, sammenholdt med artikel 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet har forhandlet med Republikken Mozambique om en fiskeripartnerskabsaftale, der giver EF-fartøjer fiskerimuligheder i Mozambiques fiskerizone.
- (2) Forhandlingerne mundede ud i, at der den 21. december 2006 blev paraferet en ny fiskeripartnerskabsaftale.
- (3) Fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique, der blev godkendt ved Rådets forordning (EF) nr. 2329/2003², ophæves af den nye fiskeripartnerskabsaftale.
- (4) For at undgå en afbrydelse af EF-fartøjernes fiskeri er det vigtigt, at den nye fiskeripartnerskabsaftale anvendes hurtigst muligt. Begge parter har derfor paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af fiskeripartnerskabsaftalen fra den 1. januar 2007.
- (5) Det er i Fællesskabets interesse at godkende aftalen i form af en brevveksling.
- (6) Det bør fastlægges, hvordan fiskerimulighederne skal fordeles mellem medlemsstaterne -

¹ EUT [...], [...], s. [...].

² EUT L 345 af 31.12.2003, s. 43.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique, i det følgende benævnt "aftalen i form af brevveksling", godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen i form af en brevveksling er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen til fiskeripartnerskabsaftalen, fordeles foreløbigt mellem medlemsstaterne således:

Fiskerikategori	Fartøjstype	Medlemsstat	Licenser
Tunfiskeri	Notfartøjer	Spanien:	23
		Frankrig:	20
		Italien:	1
Tunfiskeri	Langlinefartøjer	Spanien:	21
		Frankrig:	15
		Portugal:	7
		Det Forenede Kongerige	2

Hvis de fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, ikke udnyttes fuldstændigt gennem licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen eventuelt tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

Artikel 3

De medlemsstater, hvis fartøjer fisker i henhold til den aftalen i form af brevveksling, giver Kommissionen meddelelse om, hvor store mængder af hver bestand de fanger i Mozambiques fiskerizone, jf. Kommissionens forordning (EF) nr. 500/2001 af 14. marts 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 vedrørende kontrollen af EF-fiskerfartøjernes fangster i tredjelandes farvande og på åbent hav³.

³ EFT L 73 af 15.3.2001, s. 8.

Artikel 4

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

BILAG

Aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique

A. Brev fra Mozambiques regering

Hr.

Under henvisning til fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique, der blev parafet den 21. december 2006, herunder protokollen, bilaget og tillæggene til bilaget, og hvori fiskerimulighederne og den finansielle modydelse for perioden 1. januar 2007 – 31. december 2011 fastsættes, skal jeg hermed meddele Dem, at Republikken Mozambiques regering er rede til at anvende ovennævnte aftale midlertidigt fra den 1. januar 2007, indtil den træder i kraft i henhold til aftalens artikel 17, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er en forudsætning, at første rate af den finansielle modydelse fastsat i protokollens artikel 2 indbetales senest den 31. oktober 2007.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hvis De over for mig vil bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med venlig hilsen

For Republikken Mozambiques regering

B. Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Hr.

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Hr.

Under henvisning til fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique, der blev parafet den 21. december 2006, herunder protokollen, bilaget og tillæggene til bilaget, og hvori fiskerimulighederne og den finansielle modydelse for perioden 1. januar 2007 – 31. december 2011 fastsættes, skal jeg hermed meddele Dem, at Republikken Mozambiques regering er rede til at anvende ovennævnte aftale midlertidigt fra den 1. januar 2007, indtil den træder i kraft i henhold til aftalens artikel 17, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er en forudsætning, at første rate af den finansielle modydelse fastsat i protokollens artikel 2 indbetales senest den 31. oktober 2007.

De bedes bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse."

Jeg kan hermed bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Med venlig hilsen

For Rådet for Den Europæiske Union

Protokol om de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er fastsat i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique, for perioden 1. januar 2007 – 31. december 2011

*Artikel 1
Anvendelsesperiode og fiskerimuligheder*

1. Fiskerimulighederne i henhold til aftalens artikel 5 fastsættes for en periode på fem år fra den 1. januar 2007 således:

Stærkt vandrende arter (arter opført i bilag I til De Forenede Nationers havretskonvention af 1982):
 - notfartøjer til tunfiskeri: 44 fartøjer
 - langlinefartøjer med flydeline: 45 fartøjer.
2. Stk. 1 anvendes, jf. dog denne protokols artikel 4 og 5.
3. Fiskerifartøjer, der fører en EF-medlemsstats flag, må kun fiske i Mozambiques fiskerizone, hvis de har fået udstedt en fiskerilicens i henhold til denne protokol efter reglerne i bilaget til samme protokol.

*Artikel 2
Finansiel modydelse - Betalingsbetingelser*

1. Den finansielle modydelse omhandlet i aftalens artikel 7 består for perioden i artikel 1 dels af et årligt beløb på 650 000 EUR svarende til en referencemængde på 10 000 t pr. år, dels af et specifikt beløb på 250 000 EUR pr. år, der skal anvendes til at støtte og gennemføre fiskeripolitikken i Mozambique. Dette specifikke beløb er en integrerende del af den finansielle modydelse fastsat i aftalens artikel 7.
2. Stk. 1 anvendes, jf. dog protokollens artikel 4, 5, 6 og 7.
3. Det samlede beløb i stk. 1, dvs. 900 000 EUR, er, hvad Fællesskabet årligt skal betale i protokollens anvendelsesperiode.
4. Hvis EF-fartøjernes samlede fangster i Mozambiques farvande overstiger referencemængden, forhøjes den årlige finansielle modydelse med 65 EUR pr. ton yderligere fangst. Det samlede årlige beløb, som Fællesskabet skal betale, kan dog ikke overstige det dobbelte af det beløbet for referencemængden (dvs. 1 300 000 EUR). Hvis EF-fartøjernes fangster overstiger en mængde svarende til det dobbelte af det samlede årlige beløb, skal det skyldige beløb for mængden derudover betales det følgende år.

5. Den finansielle modydelse omhandlet i stk. 1 skal betales senest den 31. oktober 2007 for det første år og senest den 15. januar 2008, 2009, 2010 og 2011 for de følgende år.
6. Mozambiques myndigheder har enekompetence med hensyn til, hvordan den finansielle modydelse anvendes, jf. dog artikel 7.
7. Den finansielle modydelse indbetales på en konto åbnet af statskassen i et pengeinstitut, der anvises af Mozambiques myndigheder.

Artikel 3

Samarbejde om ansvarligt fiskeri - Videnskabeligt samarbejde

1. Parterne forpligter sig til at fremme ansvarligt fiskeri i Mozambiques farvande.
2. I protokollens anvendelsesperiode følger Fællesskabet og Mozambiques myndigheder udviklingen i ressourcernes tilstand i Mozambiques fiskerizone.
3. Parterne skal fra protokollens ikrafttrædelsesdato være blevet enige om, hvilken form det videnskabelige samråd, jf. aftalens artikel 4, stk. 2, med henblik på forberedelse af Den Blandede Komité's arbejde, jf. aftalens artikel 9, skal have.

Artikel 4

Fælles aftale om revision af fiskerimuligheder

1. Fiskerimulighederne omhandlet i artikel 1 kan efter fælles aftale udvides, hvis en sådan udvidelse ifølge konklusionerne fra det videnskabelige møde, jf. artikel 3, stk. 4, ikke bringer en bæredygtig forvaltning af Mozambiques fiskeressourcer i fare. I så fald forhøjes den finansielle modydelse i artikel 2, stk. 1, forholdsmæssigt og pro rata temporis. Fællesskabets samlede finansielle modydelse kan dog ikke overstige det dobbelte af beløbet i artikel 2, stk. 1. Hvis EF-fartøjernes årlige fangster overstiger det dobbelte af 10 000 t (dvs. 20 000 t), skal det skyldige beløb for mængden derudover betales det følgende år.
2. Hvis parterne derimod bliver enige om at begrænse fiskerimulighederne i artikel 1, nedsættes den finansielle modydelse forholdsmæssigt og pro rata temporis.
3. Parterne kan efter samråd aftale, at også fordelingen af fiskerimuligheder mellem de forskellige fartøjskategorier kan revideres, forudsat at eventuelle ændringer er forenelige med eventuelle henstillinger fra det videnskabelige møde, jf. artikel 3, om forvaltning af bestande, der risikerer at blive berørt af en sådan omfordeling. Parterne aftaler en passende justering af den finansielle modydelse, hvis omfordelingen af fiskerimuligheder berettiger en sådan justering.

Artikel 5
Nye fiskerimuligheder

1. Hvis EF-fartøjer skulle være interesseret i fiskeri, der ikke er omhandlet i artikel 1, holder parterne samråd, inden Mozambique giver tilladelse til sådant nyt fiskeri. Parterne aftaler i givet fald betingelserne for sådanne nye fiskerimuligheder og ændrer om nødvendigt protokollen og dens bilag.
2. Parterne skal fremme forsøgsfiskeri i Mozambiques farvande. I den forbindelse holder parterne samråd, hvis en part anmoder derom, og fastlægger i hvert enkelt tilfælde, hvilke betingelser der skal gælde, og hvilke parametre der skal anvendes for sådant fiskeri.

Parternes forsøgsfiskeri skal foregå efter de videnskabelige og administrative parametre, der er fastlagt i fællesskab, og efter de administrative bestemmelser, der er fastsat i den forbindelse. Tilladelser til forsøgsfiskeri udstedes for højst seks måneder.

Hvis parterne konkluderer, at forsøgsfiskeriet har givet positive resultater, kan Mozambiques regering tildele EF-flåden fiskerimuligheder for nye arter indtil protokollens udløb. Den finansielle modydelse i artikel 2, stk. 1, forhøjes tilsvarende.

Artikel 6
Suspension i tilfælde af ekstraordinære omstændigheder

1. Hvis ekstraordinære omstændigheder, bortset fra naturfænomener, gør det umuligt at fiske i Mozambiques farvande, kan Fællesskabet suspendere betalingen af den finansielle modydelse omhandlet i artikel 2, stk. 1. Beslutningen om suspension træffes efter samråd mellem de to parter senest to måneder efter, at den ene part har anmodet derom, og forudsat at Fællesskabet har betalt ethvert beløb, det måtte skyldes på suspensionstidspunktet.
2. Betalingen af den finansielle modydelse genoptages, så snart parterne efter samråd fastslår, at de omstændigheder, der gjorde, at fiskeriet måtte indstilles, ikke længere foreligger, og/eller at situationen igen tillader fiskeri.
3. Ved suspensionens udløb skal parterne blive enige om, under hvilke omstændigheder EF-fartøjerne kan genoptage fiskeriet.

Artikel 7
Fremme af ansvarligt fiskeri i Mozambiques farvande

1. Hele den finansielle modydelse omhandlet i artikel 2 skal anvendes til at støtte gennemførelsen af den fiskeripolitik, som Mozambiques regering har udformet.

Mozambique er ansvarlig for at forvalte den finansielle modydelse ud fra de mål, som parterne i fællesskab har opstillet, og i overensstemmelse med den årlige og flerårige programmering.

2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 aftaler Fællesskabet og Mozambique hurtigst muligt efter denne protokols ikrafttræden og senest tre måneder efter ikrafttrædelsesdatoen i Den Blandede Komité, jf. aftalens artikel 9, et flerårigt sektorprogram og gennemførelsesbestemmelser dertil, herunder navnlig:
 - a) årlige og flerårige retningslinjer for, hvordan den finansielle modydelse omhandlet i stk. 1 og de specifikke beløb til de initiativer, der skal gennemføres i 2007, skal anvendes
 - b) de årlige og flerårige mål, der skal nås, for at skabe et bæredygtigt og ansvarligt fiskeri under hensyntagen til prioriteringen i Mozambiques nationale fiskeripolitik og andre politikker, der hænger sammen med eller har indvirkning på skabelsen af ansvarligt og bæredygtigt fiskeri, navnlig for så vidt angår forbedring af hygiejnen i forbindelse med produktion af fiskevarer og udvidelse af de kompetente mozambiquiske myndigheders kontrolkapacitet
 - c) kriterier og procedurer for evaluering af resultaterne for hvert år.
3. Enhver foreslået ændring af det flerårige sektorprogram eller af anvendelsen af de specifikke beløb til de initiativer, der skal gennemføres i 2007, skal godkendes af begge parter i Den Blandede Komité.
4. Mozambique anvender hvert år et beløb svarende til procentdelen omhandlet i stk. 1 til gennemførelse af det flerårige program. For det første år af protokollens anvendelsesperiode skal Fællesskabet underrettes om, hvordan det pågældende beløb anvendes, så snart det flerårige sektorprogram er godkendt i Den Blandede Komité. For hvert af de følgende år skal Mozambique underrette Fællesskabet om, hvordan beløbet anvendes, senest den 1. september året før.
5. Hvis den årlige evaluering af resultaterne af gennemførelsen af det flerårige sektorprogram berettiger det, kan Fællesskabet anmode om, at den finansielle modydelse omhandlet i denne protokols artikel 2, stk. 1, justeres for at bringe de faktiske midler, der er afsat til gennemførelse af programmet, i tråd med resultaterne.

Artikel 8

Tvister – Suspension af protokollen

1. Ved enhver tvist mellem parterne om fortolkningen af protokollens bestemmelser eller om protokollens anvendelse holder parterne samråd i Den Blandede Komité, jf. aftalens artikel 9, som om nødvendigt indkaldes til ekstraordinært møde, for at bilægge tvisten i mindelighed.

2. Hvis tvisten ikke kan bilægges i mindelighed, jf. stk. 1, kan protokollens anvendelse suspenderes på en parts initiativ, hvis tvisten mellem parterne skønnes at være alvorlig, jf. dog artikel 9.
3. For at protokollens anvendelse kan suspenderes, skal den part, der ønsker en sådan suspension, meddele dette skriftligt senest tre måneder inden datoen for suspensionens ikrafttræden.
4. I tilfælde af suspension fortsætter parterne med at holde samråd for at bilægge deres tvist i mindelighed. Hvis tvisten bilægges i mindelighed, anvendes protokollen straks på ny, og den finansielle modydelse nedsættes forholdsmæssigt og pro rata temporis efter, hvor længe protokollens anvendelse har været suspenderet.

Artikel 9
Suspension af protokollen på grund af manglende betaling

Hvis Fællesskabet ikke betaler som fastsat i artikel 2, kan protokollens anvendelse suspenderes på følgende betingelser, jf. dog artikel 6:

- a) Hvis betaling ikke har fundet sted inden udløbet af fristerne i denne protokols artikel 2, stk. 5, giver Mozambiques kompetente myndigheder Europa-Kommissionen meddelelse om den manglende betaling. Europa-Kommissionen foretager den fornødne kontrol og betaler i givet fald det skyldige beløb senest 60 arbejdsdage efter datoen for modtagelse af meddelelsen.
- b) Hvis den manglende betaling bekræftes eller ikke er blevet behørigt begrundet inden udløbet af den frist, der er fastsat i litra a), kan Mozambiques kompetente myndigheder suspendere protokollen. De underretter straks Europa-Kommissionen herom.
- c) Protokollen anvendes på ny, så snart betaling har fundet sted.

Artikel 10
National lovgivning

Denne protokol og bilaget med tillæg samt de aktiviteter, som EF-fartøjer udøver i henhold til denne protokol og bilaget med tillæg, er underlagt gældende mozambiquisk lovgivning, jf. dog aftalens bestemmelser.

Artikel 11
Ophævelse

Bilaget til fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique ophæves og erstattes af bilaget til denne protokol.

Artikel 12
Ikrafttræden

1. Denne protokol og bilaget træder i kraft på den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de i den forbindelse nødvendige procedurer er afsluttet.
2. Denne protokol og bilaget med tillæg træder i kraft den 1. januar 2007.

BILAG

BETINGELSER FOR EF-FARTØJERS AKTIVITETER I MOZAMBIQUES FISKERIZONE

Kapitel I - Ansøgning om og udstedelse af licenser

Afsnit 1

Udstedelse af licenser

1. Kun fartøjer, der opfylder visse betingelser, kan få udstedt licens til fiskeri i Mozambiques fiskerizone i henhold til protokollen om de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er fastsat i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique, for perioden 1. januar 2007 - 31. december 2011.
2. Et fartøj har kun lov til at fiske i Mozambique, hvis rederen, fartøjsføreren og selve fartøjet ikke har forbud mod fiskeri i Mozambique. De skal have opfyldt alle deres forpligtelser over for de mozambiquiske fiskerimyndigheder, dvs. de skal have afviklet alle tidligere forpligtelser i forbindelse med fiskeri i Mozambique i henhold til fiskeriaftaler indgået med Fællesskabet.
3. Ethvert EF-fartøj, som der ansøges om fiskerilicens for, kan have en repræsentant med bopæl i Mozambique. Denne repræsentants navn og adresse anføres i licensansøgningen.
4. Fællesskabets kompetente myndigheder indgiver senest 15 dage før datoen for den ønskede gyldighedsperiodes begyndelse en ansøgning for hvert fartøj, der ønsker at fiske i henhold til aftalen, til Mozambiques ministerium med ansvar for fiskeri.
5. Ansøgninger indgives til ministeriet med ansvar for fiskeri på en formular som vist i tillæg 1.
6. Sammen med hver licensansøgning indgives følgende dokumenter:
 - bevis for betaling af afgiften for licensens gyldighedsperiode
 - første gang, der ansøges om licens i henhold til denne protokol, et nyere farvefoto, minimum 15 x 10 cm, der viser fartøjet fra siden i dets aktuelle stand
 - fartøjets sødygtighedsbevis
 - fartøjets registreringsattest
 - fartøjets hygiejnecertifikat udstedt af den kompetente EF-myndighed.
7. Afgiften indbetales på en konto anvist af Mozambiques myndigheder, jf. protokollens artikel 2, stk. 7.

8. Den inkluderer alle lokale og nationale afgifter, undtagen havneafgift, omladningsafgift og udgifter til tjenesteydelser.
9. Licenserne for alle fartøjer udstedes af Mozambiques ministerium med ansvar for fiskeri til rederne eller deres repræsentanter via Europa-Kommissionens delegation i Mozambique senest 15 dage efter, at ministeriet har modtaget al dokumentation omhandlet i punkt 6.

Når fiskerilicensen er udstedt, sender de mozambiquiske myndigheder straks en kopi til rederen eller dennes repræsentant via et passende kommunikationsmiddel (fax, e-mail osv.) Der medføres en kopi om bord på fartøjet som bevis for fiskerilicensen i henhold til aftalen. De ansvarlige kontrolmyndigheder underrettes straks om licensudstedelsen.

10. Hvis Europa-Kommissionens delegation er lukket på det tidspunkt, hvor fiskerilicensen underskrives, kan fiskerilicensen udleveres til fartøjets repræsentant med en kopi til delegationen.
11. Licenser udstedes for et specifikt fartøj og kan ikke overdrages. I tilfælde af dokumenteret force majeure kan et fartøjs fiskerilicens på anmodning af Fællesskabet dog erstattes med en ny fiskerilicens til et andet fartøj af samme kategori, uden at der skal betales yderligere licensafgift. I så fald lægges de to fartøjers fangster sammen for at fastslå, om der eventuelt skal indbetales ekstrabeløb.
12. For så vidt angår det fartøj, der skal erstattes, returnerer rederen eller dennes repræsentant den annullerede licens til Mozambiques ministerium med ansvar for fiskeri via Europa-Kommissionens delegation.
13. Den nye fiskerilicens træder i kraft på den dato, der er anført deri. Europa-Kommissionens delegation i Mozambique underrettes om licensoverdragelsen.
14. Fiskerilicenser skal altid medføres om bord, jf. dog bestemmelserne i kapitel VIII, punkt 2, i dette bilag.

Afsnit 2

Licensbetingelser – Afgifter og forskud

1. Fiskerilicenser er højst gyldige i ét år, nemlig fra den 1. januar til senest den 31. december hvert år. De kan fornyes.
2. Afgiften fastsættes til 35 EUR pr. ton fisk, der fanges i Mozambiques fiskerizone.
3. Licenserne udstedes efter indbetaling til de kompetente nationale myndigheder af følgende standardbeløb:
 - 4 200 EUR pr. notfartøj til tunfiskeri svarende til afgiften for en årlig fangst på 120 t stærkt vandrende arter og beslægtede arter
 - 3 500 EUR pr. langlinefartøj på mindst 250 GT svarende til afgiften for en årlig fangst på 100 t stærkt vandrende arter og beslægtede arter

- 1 680 EUR pr. langlinefartøj på under 250 GT svarende til afgiften for en årlig fangst på 48 t stærkt vandrende arter og beslægtede arter.
- 4. Europa-Kommissionen udarbejder senest den 31. juli i år n+1 en endelig opgørelse over, hvor meget der skal betales i afgift for år n, på grundlag af redernes fangstopgørelser som bekræftet af de videnskabelige institutter i medlemsstaterne, som det påhviler at kontrollere fangstdataene, såsom IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) og IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Marítima), via Europa-Kommissionens delegation.
- 5. Opgørelsen meddeles Mozambiques ministerium med ansvar for fiskeri og rederne samtidigt.
- 6. Rederne indbetaler eventuelt skyldige ekstrabeløb til Mozambiques kompetente myndigheder senest den 30. august det følgende år på den konto, der er omhandlet i dette kapitels afsnit 1, punkt 7.
- 7. Hvis den endelige opgørelse giver et beløb, der er lavere end forskuddet omhandlet i dette afsnits punkt 3, får rederen dog ikke det overskydende beløb tilbagebetalt.

Kapitel II – Fiskerizoner

1. EF-fartøjer har lov til at fiske i farvandene uden for 12 sømil fra basislinjerne, jf. fiskerizonen afgrænset i tillæg 4.

Kapitel III – Fangstrappertering

1. Ved anvendelsen af dette bilag forstås ved varigheden af et EF-fartøjs fangstrejse:
 - perioden mellem indsejling i og udsejling af Mozambiques fiskerizone eller
 - perioden mellem indsejling i Mozambiques fiskerizone og omladning i havn og/eller landing i Mozambique.
2. Alle fartøjer, der har lov til at fiske i Mozambiques farvande i henhold til aftalen, skal rapportere deres fangster til Mozambiques ministerium med ansvar for fiskeri, så myndighederne kan kontrollere fangstmængderne, som valideres af de kompetente videnskabelige institutter efter proceduren i kapitel I, afsnit 2, punkt 4, i dette bilag. Der gælder følgende nærmere bestemmelser for rapportering af fangster:
 - 2.1 I licensgyldighedsperioden på ét år, jf. kapitel I, afsnit 2, punkt 1, i dette bilag, anføres det i fangstopgørelserne, hvilke fangster fartøjet har taget på hver fangstrejse. De originale fangstopgørelser i papirudgave sendes til Mozambiques ministerium med ansvar for fiskeri senest 30 dage efter afslutningen af den sidste fangstrejse i nævnte periode. Samtidig sendes en kopi pr. fax eller e-mail til flagmedlemsstaten og Mozambiques ministerium med ansvar for fiskeri.

- 2.2 Fartøjernes fangster anføres på en logbogsformular som vist i tillæg 2. For de perioder, hvor fartøjet ikke har befundet sig i Mozambiques farvande, anfører fartøjsføreren i logbogen "Uden for Mozambiques fiskerizone".
- 2.3 Formularen skal udfyldes med blokbogstaver, være let læselige og være underskrevet af fartøjsføreren eller dennes repræsentant.
3. Hvis bestemmelserne i dette kapitel ikke overholdes, forbeholder Mozambiques regering sig ret til at suspendere det pågældende fartøjs licens, indtil formaliteterne er bragt i orden, og til at idømme det pågældende fartøjs reder sanktioner efter gældende mozambiquisk lovgivning. Europa-Kommissionen og flagmedlemsstaten underrettes herom.

Kapitel IV – Omladning og landing

De to parter samarbejder om at forbedre landings- og opladningsmulighederne i de mozambiquiske havne.

Kapitel V – Påmønstring af søfolk

1. Rederne forpligter sig til i tunsæsonen i Mozambiques fiskerizone at påmønstre mindst 20 % AVS-søfolk, heraf om muligt mindst 40 % mozambiquere.
2. Rederne bestræber sig for at påmønstre yderligere AVS-søfolk.
3. Erklæringen fra Den Internationale Arbejdsorganisation (ILO) om grundlæggende principper og rettigheder i forbindelse med arbejdet gælder automatisk for søfolk påmønstret EF-fartøjer. Det drejer sig navnlig om foreningsfrihed, faktisk anerkendelse af arbejdstageres ret til kollektive forhandlinger og ikke-forskelsbehandling, hvad angår beskæftigelse og erhverv.
4. De mozambiquiske søfolks ansættelseskontrakter, der opstilles i overensstemmelse med dette kapitels punkt 1, indgås mellem rederens repræsentant(er) og søfolkene og/eller deres fagforeninger eller disses repræsentanter. Underskriverne får en kopi. Disse kontrakter skal sikre, at søfolkene omfattes af den socialsikringsordning, der gælder for dem, med livs-, syge- og ulykkesforsikring.
5. Søfolkens hyre betales af rederne. Den fastsættes i fællesskab af rederne eller disses repræsentanter og det pågældende AVS-land inden licensudstedelse. De lokale søfolks lønvilkår må ikke være dårligere end dem, der gælder for mozambiquiske besætningsmedlemmer, og under ingen omstændigheder dårligere end ILO-normerne.

Kapitel VI – Tekniske foranstaltninger

Fartøjerne skal overholde de foranstaltninger og henstillinger, som de regionale fiskeriorganisationer, parterne er medlem af, allerede har vedtaget eller senere vedtager om

fangstmetoder, tekniske specifikationer og alle andre tekniske foranstaltninger for fartøjernes fiskeri.

Kapitel VII – Observatører

1. Fartøjer, der har tilladelse til at fiske i Mozambiques farvande i henhold til aftalen, skal tage observatører udpeget af IOTC om bord, idet de dog i forvejen skal underrette Mozambiques myndigheder herom.
2. Betingelserne for observatørens ombordtagning aftales mellem rederen eller dennes repræsentant og den kompetente myndighed.
3. Ved observationsperiodens udløb udarbejder observatøren, inden han forlader fartøjet, en aktivitetsrapport, der sendes til de kompetente myndigheder med kopi til Mozambiques fiskerimyndigheder og fartøjsføreren.

Kapitel VIII - Kontrol

1. Indsejling i og udsejling af zonen
 - 1.1 EF-fartøjerne skal senest tre timer i forvejen give Mozambiques kompetente fiskerikontrolmyndigheder meddelelse om, at de agter at sejle ind i eller ud af Mozambiques fiskerizone, og samtidig meddele, hvor store samlede mængder og hvilke arter de har om bord.
 - 1.2 Når fartøjer giver meddelelse om udsejling, oplyser de også deres position. Disse meddelelser skal fortrinsvis sendes pr. fax, idet fartøjer, der ikke er udstyret med fax, dog kan sende dem via radio eller e-mail.
 - 1.3 Fartøjer, der afsløres i at fiske uden at have givet meddelelse om indsejling i Mozambiques fiskerizone, eller som er sejlet ud af zonen uden at have meddelt dette, anses for at overtræde reglerne.
 - 1.4 Ved udstedelsen af fiskerilicensen skal fartøjet have oplyst faxnummer, telefonnummer og e-mail-adresse.
2. Kontrolprocedurer
 - 2.1 De mozambiquiske myndigheder kan tillade, at en kontrollør kommer om bord for at kontrollere fiskeriet.
 - 2.2 Fartøjsføreren stiller de eksisterende kommunikationsmidler til rådighed for kontrolløren, giver ham adgang til hele fartøjet og lader ham indsamle prøver.
 - 2.3 Fartøjsføreren sørger for kost og logi samt evt. lægehjælp til kontrolløren på samme betingelser som for fartøjets officerer.
 - 2.4 Tjenestemanden må ikke opholde sig om bord længere end nødvendigt for at de udføre sit arbejde.

- 2.5 Efter afsluttet kontrol udarbejder kontrolløren en rapport, som fartøjsføreren får en kopi af.
3. Satellitovervågning
 - 3.1 Alle EF-fartøjer, der fisker i henhold til denne aftale, vil blive satellitovervåget efter bestemmelserne i tillæg 3 – FOS-protokol.
4. Bording
 - 4.1 Mozambiques kompetente myndigheder skal inden 24 timer underrette flagstaten og Europa-Kommissionen, når et EF-fartøj bordes eller idømmes sanktioner i Mozambiques fiskerizone.
 - 4.2 I tilfælde af bording af et fartøj kan fartøjet på anmodning straks frigives, hvis fartøjsføreren eller rederen betaler er sikkerhed, hvis størrelse fastsættes efter gældende mozambiquisk lovgivning.
 - 4.3 I tilfælde af en overtrædelsesprocedure gives der meddelelse herom til Europa-Kommissionens delegation, flagstaten og rederen, samtidig med at der sendes en kort rapport om omstændighederne ved og årsagerne til bordingen.
5. Meddelelse
 - 5.1 Fartøjsføreren skal underskrive den meddelelse, som Mozambiques kompetente myndighed i den forbindelse har udarbejdet.
 - 5.2 En sådan underskrift indskrænker ikke de rettigheder og forsvarsmuligheder, fartøjsføreren har i forbindelse med den påståede overtrædelse. Hvis han nægter at underskrive dokumentet, skal han skriftligt give en nærmere begrundelse herfor, og kontrolløren anfører "underskrift nægtet" på dokumentet.
 - 5.3 Hvis overtrædelsen betragtes som alvorlig efter mozambiquisk lovgivning, skal fartøjsføreren sejle fartøjet til den havn, som de mozambiquiske myndigheder anviser.
6. Rapporter
 - 6.1 Efter udfærdigelse af meddelelse og bordingsrapport udpeger de kompetente myndigheder en efterforsker, der skal underrette den formodede overtræder, Europa-Kommissionen og flagstatens repræsentant, så disse får mulighed for at fremsætte bemærkninger eller fremlægge beviser til eget forsvar senest på den dato og det tidspunkt, som de kompetente myndigheder fastsætter.
7. Bilæggelse
 - 7.1 Fristen for at indlede en fiskeriovertrædelsesprocedure er højst 35 dage fra den dato, hvor den pågældende efterforsker er udpeget. Hvis fiskeriovertrædelsesprocedurens kompleksitet gør det nødvendigt, kan fristen fastsat i første punktum forlænges med 30 arbejdsdage.

8. Omladning

- 8.1 Alle EF-fartøjer, der ønsker at omlade fangster i Mozambiques havne eller havneområder, skal meddele Mozambiques myndigheder dette mindst 24 timer i forvejen og afvente forhåndstilladelse.
- 8.2 Med henblik på undersøgelse af anmodningen om omladning skal de pågældende fartøjers redere give følgende oplysninger:
- omladningshavn
 - omladningssted, -dato og -klokkeslæt
 - navnet på fiskerfartøjet og andre fartøjer, der deltager i omladningen
 - omladningsmængden pr. art.
- 8.3 Omladning betragtes som udsejling af Mozambiques farvande. Fartøjerne skal derfor sende deres fangstopgørelser til Mozambiques kompetente myndigheder og meddele, om de agter at fortsætte fiskeriet eller forlade Mozambiques fiskerizone.
- 8.4 Al anden omladning af fangster end nævnt ovenfor er forbudt i Mozambiques fiskerizone. Ved overtrædelse af denne bestemmelse kan overtræderen idømmes sanktioner efter gældende mozambiquisk lovgivning.
- 8.5 Førere af EF-fartøjer, der lander eller omlader fangster i mozambiquisk havn, skal lade mozambiquiske kontrollører kontrollere sådanne aktiviteter og lade dem kontrollen. Efter afsluttet inspektion og kontrol i havn udarbejdes der kontrolrapport, som fartøjsføreren får en kopi af.

TILLÆG

1. Skema til ansøgning om fiskerilicens
2. Logbog
3. FOS-protokol
4. Mozambiques fiskerizone

Tillæg 1
Skema til ansøgning om fiskerilicens
for industrielt, halvindustrielt og tilknyttet fiskeri
(jf. artikel 139)

Forside

REPUBLIKKEN MOZAMBIQUE	
—————	
FISKERIMINISTERIET	ANSØGNING OM FISKERILICENS
Udfyldes af ansøgeren	
Reders navn:.....	
Adresse:.....	
Postboks:.....	Telefon:..... Fax:.....
Navn ¹ :	
ID-nr.:.....	Udstedt i:.....
Gyldig indtil den: .../.../...	Bopæl:.....
Ansøger om udstedelse af fiskerilicens:(2)	
Med henblik på fiskeri i følgende område:.....	
Hjemhørende i (havn):	Provins:
Fiskeredskaber:	
Målarter:.....	
Fartøjsoplysninger^{3) 4)}	
1. Navn:..... Flag:..... Registreringsnummer:	
2. Registreringshavn:..... Byggeår:..... Skibsværft/land:.....	
3. Skrogtype:..... Sidernes farve:..... Overbygningens farve:	
4. Dimensioner (meter): Længde overalt:..... Bredde:..... Sidehøjde:..... Bruttotonnage:..... tons	
5. Elektronisk udstyr ⁶⁾ : HF-radio:..... VHF-radio: Sonar: Satellitnavigation:	
Gyrokompas:..... Radar:	
6. Kaldesignal:.....	
7. Hovedmaskine: Fabrikat:..... Effekt:..... HK	
8. Fiskeredskaber: Antal spil:..... Kapacitet:..... tons	
Bomtrawl ⁶⁾ :..... Hæktrawl ⁶⁾ :..... Antal redskaber:.....	

Tillæg 2
LOGBOG FOR TUNFISKERI

Fartøjets navn:	Bruttotonnage:	UDSEJLING: HJEMKOMST:	Måned	Dag	År	Havn			
Flagstat:	Kapacitet (t):		Måned	Dag	År				
Registreringsnummer:	Førerens navn:		Måned	Dag	År				
Reder:	Antal besætningsmedlemmer		Måned	Dag	År				
Adresse:	Rapporteringsdato:		Måned	Dag	År				
	Rapporteret af:	Antal havdage:	Antal fiskedage:		Fangstrejse nr.:				
			Antal sæt/træk:						

	Langline
	Levende agn
	Not
	Trawl
	Andet:

Tillæg 3 – FOS-protokol

om bestemmelser for satellitovervågning af EF-fiskerfartøjer, der fisker i Mozambiques fiskerizone

1. Bestemmelserne i denne protokol kompletterer protokollen om de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er fastsat i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique, for perioden 1. januar 2007 – 31. december 2011, og anvendes i overensstemmelse med punkt 5 i ”Kapitel VIII – Kontrol” i bilaget dertil.
2. Alle fiskerfartøjer med en længde overalt på over 15 m, der fisker i henhold til fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Mozambique, vil blive satellitovervåget, når de befinder sig i Mozambiques fiskerizone.

Med henblik på satellitovervågning oplyses længde- og breddegrader for Mozambiques fiskerizone i tillæg 4.

Mozambiques myndigheder overfører disse oplysninger elektronisk, udtrykt i decimalgrader i WGS84-systemet.

3. Parterne udveksler oplysninger om specifikationer for elektronisk datatransmission mellem deres kontrolcentre, jf. punkt 5 og 7. Disse oplysninger omfatter så vidt muligt navn, telefon-, telex- og faxnummer samt e-mailadresser (internet eller X.400), der kan benyttes ved almindelig kommunikation mellem kontrolcentrene.
4. Fartøjernes position bestemmes med en fejlmargen på under 500 m og med et konfidensinterval på 99 %.
5. Når et fartøj, der fisker i henhold til aftalen og satellitovervåges efter EF-reglerne, sejler ind i Mozambiques fiskerizone, sender flagstatens kontrolcenter straks og derefter med højst to timers mellemrum positionsmeldinger (med angivelse af fartøjets ID, længde, bredde, kurs og hastighed) til Mozambiques fiskeriovervågningscenter (FOC). Disse meddelelser benævnes positionsmeldinger.
6. De meddelelser, der er omhandlet i punkt 5, sendes pr. e-mail efter internet-sikkerhedsprotokollen eller efter en anden sikkerhedsprotokol. Meddelelserne fremsendes i realtid i formatet vist i skema II.
7. Hvis der opstår en teknisk fejl i fiskerfartøjets udstyr til permanent satellitovervågning, eller det ikke fungerer, sørger fartøjsføreren for i tide at sende oplysningerne i punkt 5 til flagstatens kontrolcenter og Mozambiques FOC. I så fald skal der sendes en opsummerende positionsmelding hver niende time. Denne opsummerende positionsmelding skal bestå af positionsmeldingerne som registreret af fartøjets fører hver tredje time, jf. betingelserne i punkt 5.

Flagstatens kontrolcenter sender straks disse meddelelser til Mozambiques FOC. Defekt udstyr skal repareres eller udskiftes inden 30 kalenderdage. Overholdes denne frist ikke, skal det pågældende fartøj forlade Mozambiques fiskerizone.

8. Flagstaternes kontrolcentre overvåger deres fartøjers bevægelser i Mozambiques farvande. Hvis fartøjerne ikke overvåges som foreskrevet, underrettes Mozambiques FOC straks herom, og proceduren i punkt 7 anvendes.
9. Hvis Mozambiques FOC konstaterer, at flagstaten ikke meddeler oplysningerne i punkt 5, underrettes Europa-Kommissionens kompetente tjenestegrene straks herom.
10. De overvågningsdata, der meddeles den anden part efter disse bestemmelser, er udelukkende beregnet på de mozambiquiske myndigheders kontrol og overvågning af den EF-flåde, der fisker i henhold til fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Mozambique. Sådanne data må under ingen omstændigheder meddeles andre.
11. Satellitovervågningsudstyrets soft- og hardwarekomponenter skal være pålidelige og må ikke på nogen måde kunne manipuleres, dvs. at der ikke må kunne indlæses ukorrekte positionsoplysninger i systemet, og at data ikke må kunne ændres manuelt.

Systemet skal være fuldstændigt automatisk og konstant funktionsdygtigt uanset ydre forhold, herunder bl.a. vejrforhold. Det er forbudt at ødelægge eller beskadige satellitovervågningsystemet, at gøre det ufunktionsdygtigt eller på anden måde at foretage indgreb i det.

Fartøjsføreren sørger for:

- at data ikke ændres på nogen måde
 - at satellitovervågningsudstyrets antenne eller antenner på ingen måde obstrueres
 - at strømforsyningen til satellitovervågningsudstyret ikke afbrydes
 - at satellitovervågningsudstyret ikke demonteres.
12. Parterne er enige om på anmodning at udveksle oplysninger om det udstyr, der benyttes til satellitovervågning, for at sikre, at hver enkelt del af udstyret er fuldt foreneligt med den anden parts krav efter disse bestemmelser.
 13. Enhver tvist om fortolkningen eller anvendelsen af disse bestemmelser søges løst ved samråd mellem parterne i Den Blandede Komité, jf. aftalens artikel 9.
 14. Parterne er enige om at revidere disse bestemmelser, hvis det skulle vise sig nødvendigt.

TRANSMISSION AF FOS-MEDDELELSER TIL MOZAMBIQUE

POSITIONSMELDING

Dataelement	Kode	Obligatorisk/ fakultativ	Bemærkninger
Start på record	SR	O	Systemdata – angiver, at record'en starter
Adressat	AD	O	Meddelelsesdata – modtager. Landets alfa-3-ISO-kode
Afsender	EN	O	Meddelelsesdata – afsender. Landets alfa-3-ISO-kode
Flagstat	FS	F	
Meddelelsestype	TM	O	Meddelelsesdata - meddelelsestype "POS"
Radiokaldesignal	RC	O	Fartøjsdata – fartøjets internationale radiokaldesignal
Den kontraherende parts interne referencenummer	IR	F	Fartøjsdata – den kontraherende parts entydige identifikationsnummer (flagstatens alfa-3-ISO-kode efterfulgt af et nummer)
Eksternt registreringsnummer	XR	O	Fartøjsdata – nummeret på siden af fartøjet
Breddegrad i decimaltal	LT	O	Fartøjspositionsdata – fartøjets position i grader og minutter N/S GG,mmm (WGS-84)
Længdegrad i decimaltal	LG	O	Fartøjspositionsdata – fartøjets position i grader og minutter Ø/V GG,mmm (WGS-84)
Kurs	CO	O	Fartøjets kurs på en 360°-skala
Hastighed	SP	O	Fartøjets hastighed i knob med én decimal
Dato	DA	O	Fartøjspositionsdata – dato for registrering af positionen UTC (ÅÅÅMMDD)
Klokkeslæt	TI	O	Fartøjspositionsdata – klokkeslæt for registrering af positionen UTC (TTMM)
Slut på record	ER	O	Systemdata – angiver, at record'en slutter

Tegnsæt: ISO 8859.1

Transmission af data struktureres således:

- en dobbelt skråstreg ("/") og en feltkode angiver transmissionens start
- der anvendes enkelt skråstreg ("/") som separator mellem feltkode og data.

Fakultative data anføres mellem "Start på record" og "Slut på record".

KONTAKTOPLYSNINGER FOR MOZAMBIQUES FOC

FOC's navn:

Tlf. FOS:

Fax FOS:

E-mail FOS:

Tlf. DSPG:

Fax DSPG:

IP-adresse:

Meddelelse om indsejling/udsejling

Tillæg 4

Mozambiques fiskerizone

Punkt	Breddegrad	Længdegrad	Bemærkninger
1	26°50' S	37°36' Ø	
2	26°00' S	38°15' Ø	
3	25°10' S	38°38' Ø	
4	24°45' S	38°24' Ø	
5	22°42' S	37°54' Ø	
6	21°34' S	37°30' Ø	
7	20°03' S	37°58' Ø	
8	16°38' S	41°18' Ø	
9	15°40' S	42°31' Ø	
10	11°50' S	41°45' Ø	
11	10°26' S	42°05' E	